



# 2017

## RAPPORT ANNUEL

STADTBIBLIOTHEK  
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
BIEL/BIENNE



Avant-propos du président du Conseil de fondation

Avant-propos du directeur

Urs Christoph Graf

- 1. Conseil de fondation**
- 2. Direction**
- 3. Personnel**
  - 3.1. Chronique du personnel
  - 3.2. Formation et formation continue
  - 3.3. Journée d'équipe du 22 juin 2017
  - 3.4. Benevol
- 4. Relations publiques**
  - 4.1. Cycles de manifestations
  - 4.2. Bibliothèque des Enfants et des Jeunes
  - 4.3. Médiathèque
- 5. Donateurs**
- 6. Statistiques**
  - 6.1. Bilan
  - 6.2. Compte de résultats
  - 6.3. Collections
  - 6.4. Evolution de la collection
- 7. Clientèle**
  - 7.1. Nouvelles inscriptions
  - 7.2. Provenance
  - 7.3. Nombre de prêts
- 8. Société des Amis de la Bibliothèque**
- 9. Association du personnel**
- 10. Interlocuteurs 2018**
- 11. Indicateurs de gestion**

# 2017

## RAPPORT ANNUEL

Page de couverture:  
Maker-Space

**STADTBIBLIOTHEK  
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
BIEL/BIENNE**

STADTBIBLIOTHEK  
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
BIEL/BIENNE

Foto: Sarah Gering

# Je suis accro à la biblio

J'y trouve toutes les réponses  
à ma grande curiosité.  
(Graça Batista, traductrice)

AccroBiblio.ch

AccroBiblio est soutenue par la Confédération et les Cantons

STADTBIBLIOTHEK  
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
BIEL/BIENNE

Foto: Sarah Gering

# Je suis accro au fitness

Body & Soul, la Bibliothèque  
pour le fitness des neurones.  
(Maodo Sow, conducteur de bus)

AccroBiblio.ch

AccroBiblio est soutenue par la Confédération et les Cantons

STADTBIBLIOTHEK  
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
BIEL/BIENNE

Foto: Sarah Gering

# Je suis accro au sport

On a toujours à apprendre,  
par exemple en passant à la Bibliothèque.  
(Mathieu Tschantré, EHC Biel-Bienne)

AccroBiblio.ch

AccroBiblio est soutenue par la Confédération et les Cantons

STADTBIBLIOTHEK  
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
BIEL/BIENNE

Foto: Sarah Gering

# Je suis accro au théâtre

Le programme d'animation pour enfants et adultes  
de la bibliothèque m'enchante.  
(Isabelle Freymond, actrice)

AccroBiblio.ch

AccroBiblio est soutenue par la Confédération et les Cantons

## AVANT-PROPOS DU PRÉSIDENT DU CONSEIL DE FONDATION

**On se demande souvent quel sera le sort des livres et des bibliothèques par rapport au développement des technologies numériques et au changement de la fonction urbaine et sociale des bibliothèques.**

**Trois grandes questions sont liées aux bibliothèques du XXI<sup>e</sup> siècle: la question du devenir du livre et de la lecture publique (autrement dit la «question du support»), la question de leur architecture et la question du rôle de la bibliothèque publique comme établissement culturel et urbain.**

Claude Poissenot, chercheur universitaire français qui s'est spécialisé dans la notion de bibliothèque et de ses publics, rappelle que les institutions ne sont pas éternelles, et les bibliothèques pas davantage. Aux prises avec de fortes évolutions technologiques et sociologiques, elles voient leur avenir questionné. Historiquement définies par leur rapport aux collections dans leur matérialité, même si les bibliothèques affrontent la généralisation de l'accès numérique à l'information, elles maintiennent leur attractivité par leur offre d'espace. Les bibliothèques forment un lieu public à même de construire les individus et la collectivité. En cela, elles répondent à une nécessité sociologique propre à notre temps marqué par l'individualisation des modes de vie. C'est sous ces conditions que les bibliothèques peuvent envisager leur avenir.

Loin de tuer le livre, les nouvelles technologies contribuent à étendre sa portée au-delà des frontières grâce à la numérisation. C'est le point de vue que défend Robert Darnton, directeur de la bibliothèque de l'Université de Harvard, la plus grande bibliothèque universitaire du monde, et spécialiste reconnu de l'histoire du livre. Alors que des géants comme Google et Amazon tentent de monopoliser l'accès à l'information numérisée à des fins commerciales, Darnton estime que les nouvelles technologies peuvent servir à démocratiser la transmission des savoirs à la condition que ce patrimoine culturel ne soit pas monnayé. C'est possible puisque des bibliothèques numériques comme la Digital Public Library of America mettent à la disposition de tout un chacun une partie du patrimoine culturel de l'humanité, avec la volonté d'ouvrir la voie à une bibliothèque mondiale.

Le temps où les bibliothèques étaient entièrement et exclusivement définies comme un équipement culturel est révolu. Bien sûr elles sont des lieux de diffusion, de vie, de partage de références culturelles

y compris nouvelles mais cette mission n'est plus leur cœur. Elles sont désormais utilisées comme des lieux de travail, des lieux de socialisation, de délassément et de construction de soi. Ce faisant, elles contribuent à la vie de notre société et à la fabrication du lien social. C'est parce qu'elles permettent une multitude d'usages et qu'elles accueillent une grande diversité de publics qu'elles sont à même de remplir cette nouvelle fonction.

Les bibliothèques sont donc dans une mutation profonde. Il ne s'agit pas seulement d'intégrer de nouveaux supports (comme ce fut le cas avec l'arrivée du CD ou de la vidéo) mais bien de ne plus les définir par leurs collections mais par leur service aux citoyens et à la collectivité. Condition et clé du succès de cette mue, les personnels tiennent un rôle majeur. Souvent recrutés et formés autour des compétences documentaires, ils doivent à présent élargir leur champ de compétences dans le domaine de la connaissance et de la compréhension des publics réels et ceux à desservir. La transition est en cours, avec des hésitations, parfois, mais l'affirmation par les bibliothécaires de la priorité accordée aux publics devient massive. Certaines institutions professionnelles prennent le virage plus lentement que d'autres mais la tendance semble inéluctable. Elle est en tous les cas nécessaire pour que les bibliothèques continuent à conserver leur pertinence comme service public à l'heure où ceux-ci vont devoir faire face à une réduction de dépenses publiques locales.

Au nom du Conseil de Fondation, je ne veux pas manquer de féliciter chaleureusement le public pour sa fidélité et sa constance. J'exprime ici également ma reconnaissance envers toutes les collaboratrices et tous les collaborateurs de la Bibliothèque de la Ville au vu de leur énorme investissement personnel, jour après jour, en dépit de circonstances difficiles, afin que soient portés très haut l'image, la renommée et le caractère incontournable de notre institution.

Qu'il me soit également permis de remercier vivement de leur soutien à la fois les autorités locales et régionales, qui croient en la nécessité d'une bibliothèque au service de tous et en harmonie avec notre temps.

*Maurice Paronitti,  
président du Conseil de fondation*



## AVANT-PROPOS DU DIRECTEUR

*«La culture coûte de l'argent. Et si elle coûte de l'argent, c'est surtout parce qu'il ne saurait être question que l'accès à la culture soit régi par de l'argent provenant essentiellement d'un portefeuille alimenté par des fonds privés (...)*

*Substantiellement, il faut que la promotion de la culture soit une obligation, une tâche impérative inscrite dans le budget public au même titre, par exemple, que la construction des routes, la sécurité publique ou le financement des salaires dans le service public. Qualifier de «subventions» les dépenses dans le domaine culturel est donc grotesque: il ne viendrait à l'idée de personne de qualifier de subventions les dépenses consenties pour la construction d'une gare ou d'une place de jeu. Cette expression nous entraîne dans la mauvaise direction.*

*En effet, la culture n'est pas un luxe que nous pouvons tantôt nous accorder, tantôt rayer du budget, selon notre bon vouloir. C'est au contraire le terreau spirituel qui assure notre capacité intérieure de survie».*

(Richard von Weizsäcker, 1991).

Chère lectrice, cher lecteur,

Le directeur d'une institution culturelle «subventionnée» peut-il se permettre de mettre en exergue une telle citation au début de son rapport annuel? La démarche n'est-elle pas contre-productive, voire néfaste? On ne peut pas comparer la situation politique et culturelle de la Suisse avec celle de l'Allemagne. Non, certainement pas. Pourtant, si nous voulons être en mesure de remplir notre mandat de prestations, nous aussi nous avons un combat à mener: avec nos «subventions», avec les bailleurs de fonds, avec les moyens financiers mis à notre disposition. C'est dans ce sens que les propos de von Weizsäcker sont si importants. Car les bibliothèques non plus ne sont pas un luxe!

Les bibliothèques publiques sont tributaires de leur clientèle. C'est pourquoi de superbes nouvelles bibliothèques ont vu le jour à bien des endroits, ces dernières années. Par exemple la nouvelle bibliothèque centrale de Berne (anciennement bibliothèque du Kornhaus), la bibliothèque régionale de Spiez (une formidable réalisation, avec des moyens pourtant modestes) ou encore la nouvelle bibliothèque de la ville de Bâle (Schmiedenhof). Nous espérons également être en mesure de présenter en 2017 ou 2018 un petit projet d'extension structurelle. Malheureusement ce projet «a pris du retard», ce qui aura des répercussions sur les prestations de la bibliothèque, comme je l'ai régulièrement relevé dans les derniers rapports annuels. Il devient de plus en plus difficile d'être obligé d'accroître les prestations, alors même que les moyens à disposition et les perspectives restent les mêmes. Notre rapport stratégique de 2014 donnait déjà une description détaillée de cette «impasse» et donnait l'alerte. Malgré toutes ces contraintes et ces nouvelles peu réjouissantes, et grâce à une équipe de collaborateurs aussi motivée que bien formée, nous faisons tout notre possible pour que cette maison de la culture reste pour vous attractive, moderne et intéressante. J'adresse ici mes plus vifs remerciements à toutes/tous les collègues

qui se sont investis sans compter, en 2017, pour défendre les intérêts de la bibliothèque de la Ville. Les membres du conseil de fondation, qui accompagnent la bibliothèque avec bienveillance et sur une base bénévole, la conseillent et la représentent vis-à-vis de l'extérieur, sont pour nous un soutien irremplaçable dans notre travail quotidien. Je leur adresse également un immense merci: ils méritent toute notre reconnaissance! J'associe également aux remerciements nos nombreuses/nombreux collègues et les membres de la Société des amis de la bibliothèque, qui nous soutiennent bénévolement, ou presque, en tant qu'animatrices ou pour le catalogage de la collection de cartes postales.

Mais c'est surtout vous, chères utilisatrices / chers utilisateurs de la bibliothèque, que je remercie de tout cœur pour votre soutien. Par vos souhaits, vos requêtes, vos exigences, et par votre participation active au prêt, vous donnez à votre bibliothèque sa raison d'être. Par conséquent, nous nous réjouissons de pouvoir continuer à vous servir!

Avec son offre en médias, la bibliothèque de la Ville s'adresse à 10 000 personnes qui habitent aussi bien en ville que dans la région. Elle prête 450 000 médias par année et compte parmi les institutions culturelles les plus fréquentées de Bienne. Elle n'est pas seulement un «temple du savoir», elle est également en mesure de transmettre avec compétence ce qu'elle a à proposer en matière de médias et d'information. Elle accroît en permanence son offre de services: outre les introductions, visites guidées pour classes d'école, places de travail, jeux Wii et autres médias électroniques en allemand et en français, la bibliothèque accueille en effet toutes sortes de manifestations.

L'offre de base de la bibliothèque repose sur un vaste choix de médias actuels, en version imprimée ou numérique, disponibles en plusieurs langues, à l'attention des adultes, des enfants et des adolescents. Il s'agit là de la principale utilisation de la bibliothèque, et il continuera d'en être ainsi à l'avenir. Mais avec

sa collection systématique de documents sur l'histoire de Bienne (Biennensia) et avec l'entretien des archives historiques, la fonction de «mémoire régionale» prend de l'importance et devient à son tour une fonction de base.

La bibliothèque est également un lieu de rencontre et d'échange social. Des contacts s'y établissent entre les générations et entre les groupes de population les plus divers. Dans ce rôle et dans cette fonction, elle assume d'importantes compétences sociales et contribue de manière décisive à la prévention de la violence. La série de rencontres «Raconte-moi une histoire» tente de mieux intégrer les familles issues de l'immigration. Quant au cycle «Am Stram Gram», il s'adresse aux «jeunes» parents et les aide, de manière ludique, à initier les petits enfants au livre. Enfin avec le «Temps du conte», les enfants ont la possibilité de découvrir à leur niveau les histoires merveilleuses et fantastiques de notre patrimoine culturel. Ces trois cycles de manifestations ont suscité un engouement très positif et ont attiré un public de plus en plus nombreux, à tel point qu'aujourd'hui ils sont devenus incontournables dans le programme de la bibliothèque.

Conjointement, nous essayons de mettre en place une offre adéquate de manifestations pour les adultes. L'année passée il y a eu des lectures littéraires, notamment avec Jacqueline Halaba-Prébandier, Marianne Künzle, Renate Jaggi, Michel Layaz, Marius Popescu, Peter Stamm ou Max Küng, mais aussi des discussions thématiques avec le conseiller d'Etat Bernhard Pulver, la directrice de l'Office fédéral de la culture Isabelle Chassot ou encore des personnalités politiques locales comme Cédric Némitz, Maurice Paronitti et beaucoup d'autres. Les expositions (de cartes postales illustrant le Seeland ou des œuvres de Peter Travaglini) ou les commémorations de personnalités biennoises (Arthur Villard) ont complété le programme. Par le biais de friandises musicales (BIBLlo'SOUND, Ouvrez les écoutilles!) la bibliothèque s'adresse à un public jeune et montre simultanément que la musique occupe une place importante dans son travail quotidien. En 2017 nous avons mis sur pied deux nouveaux ateliers Maker-Space qui ont suscité énormément d'intérêt, preuve qu'il est possible de toucher également

les jeunes, pour autant que l'offre soit appropriée.

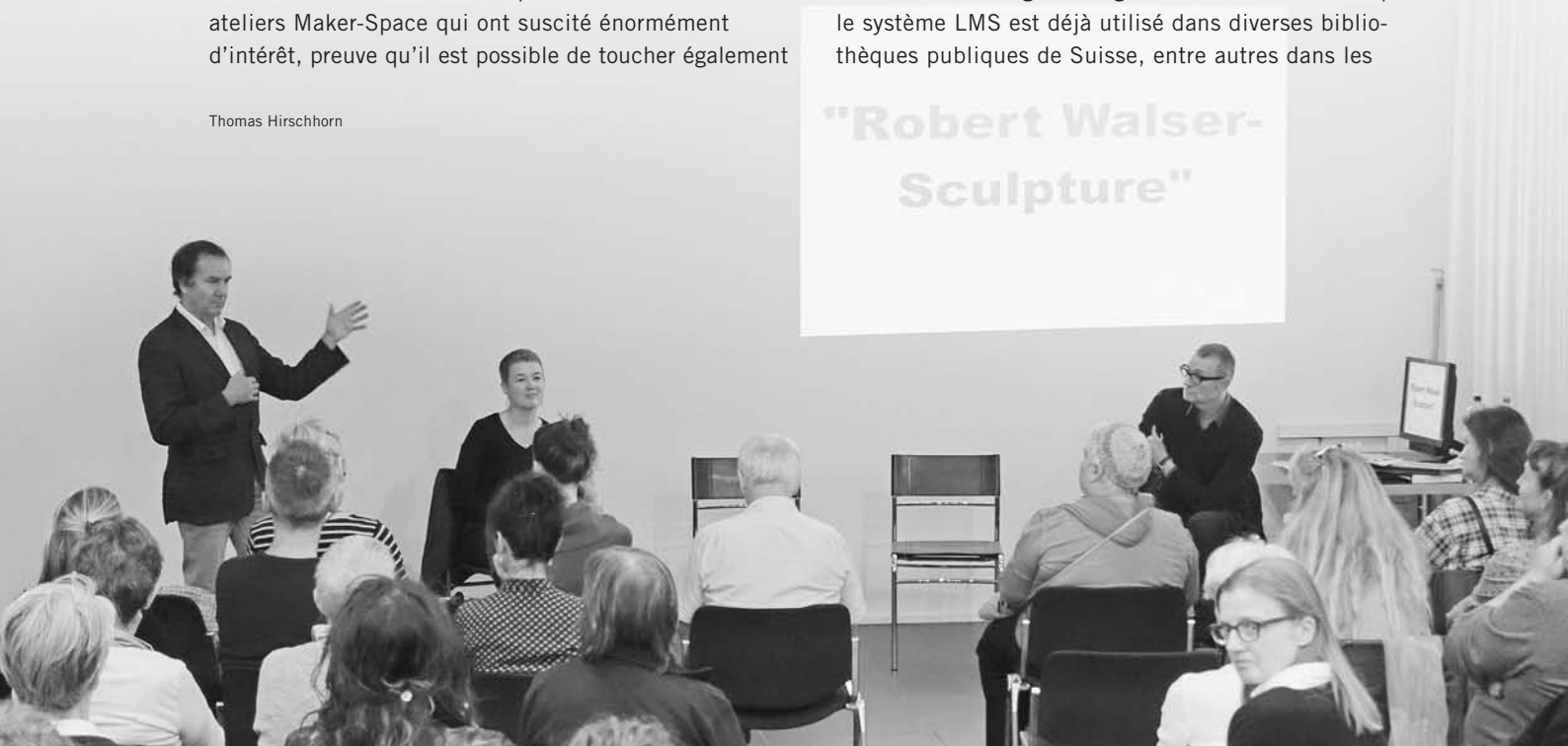
En 2017, 87 manifestations et 50 visites guidées pour classes d'école donnent une idée de l'importance de la bibliothèque en tant que lieu de formation, de culture et de divertissement.

On imagine sans peine que l'image de la profession et les exigences imposées aux employés ont subi de profondes mutations ces dernières années. Confrontées aux défis du numérique, les méthodes de travail ont dû être adaptées et, grâce à un nouveau système de bibliothèque et un site web actualisé, nous avons pu mettre à la disposition des utilisateurs des outils de recherche attractifs. La manière dont on conçoit le rôle d'une bibliothèque a profondément changé. Nous nous plions à ces changements et nous sommes prêts à faire profiter cette nouvelle clientèle des nouvelles méthodes issues du monde numérique. Malgré ou peut-être justement en raison de sa diversité, notre profession a considérablement gagné en attractivité aux yeux des jeunes, et nous ne sommes pas peu fiers de former chaque année de nouveaux apprentis.

En 2017 la bibliothèque a essuyé un sérieux coup dur avec le report par la Ville de l'achat du hall aux guichets de la poste du Marché-Neuf. Il était prévu de réduire les dimensions de cette succursale de la poste dans le secteur de l'actuelle ludothèque. La bibliothèque de la Ville aurait bien aimé louer l'espace ainsi libéré et l'aurait exploité conjointement avec la ludothèque et le Coffee House Bienne. Le développement de la bibliothèque accuse donc un coup d'arrêt, et à l'heure actuelle de nombreux projets dorment au fond d'un tiroir.

Le week-end du 15 janvier, après une longue phase de préparation, nous avons procédé avec succès à la migration de toutes nos données sur un nouveau système de bibliothèque. Grâce au produit suisse «netBiblio4», la bibliothèque dispose pour la première fois d'un système de bibliothèque (LMS) entièrement intégré. Ce qui nous a déterminés à opter pour ce produit, c'est qu'il est bilingue et, surtout, qu'il permet de tenir un catalogue en ligne. Sans oublier le fait que le système LMS est déjà utilisé dans diverses bibliothèques publiques de Suisse, entre autres dans les

Thomas Hirschhorn







Dégâts d'eau

bibliothèques GGG de Bâle. Il convient naturellement de ne pas cacher qu'un tel changement a entraîné d'énormes modifications dans les méthodes de travail et qu'il a fallu investir un temps considérable dans la formation des collaborateurs. Par la suite, les ajustements du système et les ultimes réglages ont également demandé du temps et du travail, mais le résultat est à la hauteur des efforts consentis. Le module de prêt et de catalogage, ainsi que des outils performants pour la gestion des acquisitions, des périodiques et des statistiques, permettent désormais d'effectuer un travail entièrement informatisé. Nous explorons également et utilisons les possibilités de standing order avec le Service suisse aux bibliothèques et, pour les médias d'expression française, avec «Electre», ce qui simplifie les tâches administratives et les travaux de catalogage. A long terme, les ressources en main-d'œuvre ainsi libérées pourront être mises à profit autrement, par ex. dans le soutien aux événements, dans les livraisons à domicile ou dans les animations. Avec son nouveau site internet, la bibliothèque de la Ville a également reçu une nouvelle page d'accueil qui répond mieux aux souhaits des clients. Les réservations (également de livres qui ne sont pas en prêt), les prolongations de médias en prêt, les souhaits d'acquisition, les suggestions et les critiques peuvent désormais s'effectuer en ligne. Les annonces de manifestations et autres événements sont communiqués régulièrement via notre page d'accueil, mais également via OPAC, newsletter ou facebook.

Les violentes averses de pluie et de grêle survenues le samedi 8 juillet en fin d'après-midi ont provoqué quelques dégâts dans la bibliothèque, surtout au sous-sol. Par chance il y avait encore sur place une employée de la bibliothèque et le personnel de l'entreprise de nettoyage. Ils ont pu collecter au fur et à mesure l'eau qui commençait d'inonder l'espace public, empêchant ainsi que les dégâts d'eau ne prennent des proportions dramatiques.

Une fois de plus il s'est avéré que le bâtiment n'est pas bien isolé et que la pluie s'infiltrait partout. Malgré des appels répétés, les pompiers n'ont fait leur apparition que vers 20h00. Jusque-là, c'est notre collaboratrice et les employés de l'entreprise externe de nettoyage qui, du mieux qu'ils ont pu, ont tenté d'endiguer l'avancée des flots. C'est le local des serveurs

qui a été le plus touché: il s'est trouvé temporairement sous 5 cm d'eau! Et lundi matin, la cave où se trouve la réserve de nouvelles étagères en bois et en acier se trouvait encore sous 8 cm d'eau!

Malgré le nettoyage et le dégagement rapide des conduits d'écoulement sur la terrasse du toit plat, l'eau s'est infiltrée à travers le toit dans le deuxième étage de la bibliothèque (secteur jeunesse). Les dégâts d'eau sont dus au manque d'étanchéité de la terrasse, de la toiture à redents en verre et des fenêtres situées sur la façade Ouest (ruelle du Marché-Neuf). La facture s'élève à plusieurs milliers de francs, sans même parler des dommages occasionnés aux livres. Les choses qui ont le plus souffert sont les étagères en bois et les appareils techniques (chaîne stéréo pour la scène, matériel informatique).

A la suite de cet incident, il a fallu repenser notre structure informatique. Notre serveur, âgé déjà de 8 ans et privé de backup depuis l'inondation, est quand même resté en service jusqu'à la fin de l'année. Après avoir comparé les diverses offres, le Conseil de fondation a opté pour l'acquisition d'une nouvelle structure informatique. Seuls les programmes Office et la gestion des employés sont désormais centralisés à la bibliothèque. Le système de la bibliothèque ainsi que les applications e-mail sont désormais hébergés à l'externe. Grâce à ces mesures, les éventuels futurs dégâts d'eau n'occasionneront plus autant de pertes.

Urs Christophe Graf, ancien directeur de la bibliothèque entre 1977 et 2002, est décédé subitement mi-novembre. Si la bibliothèque occupe aujourd'hui la place qui est la sienne, c'est essentiellement à lui qu'elle le doit. C'est sous sa direction, en 1991, que la bibliothèque a pu fêter sa transformation et son extension, et que l'informatique a fait son entrée dans ses murs. La bibliothèque de la ville de Bienne fut la première de Suisse, dans les années 1980, à s'équiper d'un système de prêt automatisé. Pendant des décennies, Urs Graf a siégé également au comité de diverses associations professionnelles cantonales et fédérales. Avec lui, la bibliothèque perd un de ses plus grands promoteurs et un ami cher.

*Clemens M. Moser,  
directeur de la Bibliothèque Biel/Bienne*

## URS CHRISTOPH GRAF (9.10.1939–16.11.2017)

### BIBLIOTHÉCAIRE DE LA VILLE ENTRE 1977 ET 2002

Le 1<sup>er</sup> avril 1977, après une année et demie de vacance, le Zurichois Urs Christoph Graf, à l'âge de 38 ans, reprenait le poste de bibliothécaire de la Ville. Déjà au cours de sa première année de fonction, il prit quelques mesures importantes qui annonçaient l'ouverture future de la bibliothèque. Citons l'extension des heures d'ouverture, la prise en charge des tâches administratives, notamment de la comptabilité (jusqu'à confiée au conseil de fondation), la formation d'un nouveau personnel spécialisé et un nouvel organigramme.

Grâce à l'agrandissement de la bibliothèque des enfants, à la création d'une filiale de la bibliothèque à Mâche et à l'ouverture de la bibliothèque durant les vacances d'été, le nombre de prêts passa à plus de 250 000 unités à la fin des années 70. C'est Urs Graf qui stimula les premiers entretiens avec nos collègues des bibliothèques municipales et scolaires du Jura bernois et du Seeland, soutenant ainsi l'idée d'une collaboration suprarégionale qui, au bout du compte, donna naissance à la nouvelle fonction de la bibliothèque de la Ville, qui devint la bibliothèque de toute une région.

Au printemps 1980, un avant-projet était lancé visant à l'éventuelle extension du bâtiment de la bibliothèque et de la poste du Marché-Neuf, sur l'aire du centre équestre. Après un processus aussi long que laborieux, le bâtiment tel que nous le connaissons aujourd'hui, avec sa nouvelle annexe, devenait enfin réalité en 1991. Cette nouvelle construction permit d'octroyer suffisamment de place à la bibliothèque des enfants, à la bibliothèque des jeunes et à la nouvelle médiathèque, créée en 1988.

Outre cette nouvelle construction, Urs Graf entreprit également des innovations internes. Ainsi, au début de 1982 déjà, il instaura le système de prêt «Olaf», le premier service de prêt automatique jamais mis en place dans une bibliothèque suisse. Avec plus de 200 000 opérations de prêt effectuées en 1981, cette démarche courageuse était plus que justifiée.

En 1983, la bibliothèque des enfants et celle des jeunes fusionnèrent, ce qui permit à court terme de gagner un peu de place pour présenter les nouvelles collections de la section langues étrangères, composée essentiellement de littérature de divertissement en italien et en anglais. Grâce à l'automatisation, les

heures d'ouverture de la bibliothèque furent progressivement étendues. Au milieu des années 80, la bibliothèque de la Ville était ouverte 34 heures par semaine.

En raison des travaux de rénovation et d'agrandissement entrepris entre 1988 et 1991, l'activité de la bibliothèque fut assurée dans des locaux provisoires à la rue du Contrôle, raison pour laquelle les heures d'ouverture durent être restreintes. Durant ce déménagement, la population biennoise n'en resta pas moins fidèle à sa bibliothèque et continua d'emprunter des livres avec assiduité. Durant cette période, outre la rénovation des locaux, la bibliothèque se dota d'un nouveau système informatique et introduisit en 1990 le logiciel intégré de bibliothèque SISIS, capable d'effectuer l'essentiel des tâches: le prêt, le catalogage, les acquisitions et la gestion des périodiques.

La réouverture de la bibliothèque à son ancien emplacement eut lieu le 2 avril 1991, et le public se déplaça en masse pour reprendre possession de son institution. L'architecture était flambant neuve, et de nombreuses nouveautés attendaient la clientèle: une offre étendue en médias audiovisuels, des possibilités de recherche en ligne dans la base de données, le catalogue en ligne, une salle de lecture pour les périodiques, une salle de lecture générale, ainsi que des heures d'ouverture six jours sur sept.

Dans les années 90, le nombre de prêts passa à environ 380 000 unités par année. Malgré l'automatisation, le nombre d'employés augmenta. Malheureusement, le soutien financier n'augmentait pas dans la même proportion. Urs Graf se battit avec énergie pour obtenir un contrat de subvention (contrat de service), qui lui fut finalement accordé en 1998. Ce contrat garantissait à la bibliothèque, chaque fois pour une durée de quatre ans, l'octroi d'un soutien financier qui correspondait aux prestations fournies.

A côté de cela, Urs Graf a longtemps été membre et président de la commission cantonale des bibliothèques. Il siégeait également au comité du groupe de travail pour la formation bibliothécaire au sein de l'Association nationale des bibliothèques. Il a fait passer l'examen d'apprentissage à de nombreux jeunes apprentis, notamment à l'actuel bibliothécaire de la Ville, et officiait comme expert pour les examens de diplôme.

En 2002, grâce à Urs Graf, la bibliothèque de la Ville était devenue une entreprise de services moderne et orientée vers sa clientèle. C'est grâce au travail et à l'engagement de cet homme que la bibliothèque de Bienne est devenue l'une des institutions culturelles les plus importantes de la région, à la fois moderne et bilingue. Urs Graf laisse derrière lui le souvenir ému et impérissable d'un homme curieux, ouvert et chaleureux.

*Clemens Moser*



## 1. CONSEIL DE FONDATION

---

### Président

Maurice Paronitti

---

### Vice-président

Rudolf K. Spiess

---

### Membres

Anne Bernasconi

Marcel Liengme

Reto Lindegger

André Monnier

Mélanie Pauli

Ulla Zilliken

---

### Membres avec voix consultative

Clemens Moser

Représentant(e) de la commission du personnel

---

### Bureau du Conseil de fondation

Maurice Paronitti

Rudolf K. Spiess

Marcel Liengme

Clemens Moser (avec voix consultative)

---

En 2017, le Conseil de fondation a tenu deux séances ordinaires, le 11 mai et le 23 novembre. La commission du Conseil de fondation s'est réunie à quatre reprises.

Les deux grands dossiers de la Bibliothèque de la Ville en 2017, déjà préparés en 2016, ont été reportés pour diverses raisons. Malgré le dépôt d'un projet de contrat, l'entreprise Gassmann n'a pas été à même en 2017 de décider si elle souhaitait faire de sa

plate-forme en ligne «mémreg – mémoire locale» une prestation autonome de la Bibliothèque de la Ville. Nous attendons une prise de position définitive de sa part dans le courant de 2018. Il en va de même des discussions portant sur la surface de l'actuel hall aux guichets de la poste. On nous a fait savoir en septembre que, pour des raisons politiques, on ne réduirait pas la surface de la filiale avant, au mieux, mi-2018. Les deux dossiers ont donc fini au fond d'un tiroir. Pour être plus précis: la bibliothèque attend les réponses émanant des parties concernées.

La nouvelle taxe, intitulée tantième de bibliothèque, que l'association «Pro Litteris» souhaitait introduire, a également suscité des débats. Grâce à un soutien à l'échelle nationale, cette menace de sanction financière à l'encontre des bibliothèques publiques a été écartée pour l'instant.

Le Conseil de fondation a approuvé la pose d'une nouvelle installation téléphonique numérique et le remplacement de notre parc informatique âgé de 10 ans. Ainsi les prescriptions émises par Swisscom ont été remplies. Cette nouvelle technologie téléphonique est encore très souvent sujette aux pannes, mais avec le remplacement de nos vieux ordinateurs, effectué en février 2018, nous espérons que la situation va grandement s'améliorer.

Après de longues années de collaboration, André Monnier s'est retiré du Conseil de fondation à la fin de l'année, pour des raisons de santé. Il s'est engagé avec beaucoup d'énergie dans le processus stratégique et la mise en place de celui-ci, ce qui lui a valu les plus vifs remerciements du président de Conseil de fondation.

Am stram gram





Max Küng

## 2. DIRECTION

Pour répondre à diverses exigences, durant le premier semestre de 2017 nous avons surtout effectué des travaux liés à nos deux projets. Concernant l'intégration de la plate-forme en ligne «mémreg – Mémoire régionale», nous avons procédé à des investigations avancées et nous avons aménagé sur notre nouveau serveur suffisamment de place pour accueillir une installation test. Ces travaux ont confirmé que le nouveau logiciel de la bibliothèque permettait de gérer sans problèmes des documents numériques, à l'exemple de notre collection de cartes postales en ligne. Malheureusement l'entreprise Gassmann n'a pas pu se décider avant la fin de l'année si elle allait nous céder son produit online.

Jusqu'à mi-2017, nous avons travaillé sur le projet d'utilisation pour les besoins de la bibliothèque, des locaux où se trouvent les guichets de la poste du Marché-Neuf. Une visite de la Bibliothèque de Spiez dans le cadre d'une journée de formation continue a permis à tous les collaborateurs et collaboratrices de faire l'expérience d'une réalisation du concept de 3<sup>ème</sup> lieu et de découvrir une bibliothèque moderne. Des contrats de collaboration ont été signés avec la ludothèque, avec le Coffee House et avec le Département

des immeubles de la ville de Bienne. Malheureusement, au milieu de l'année, en raison de considérations politiques, la Ville a renoncé à acquérir en 2017 l'étage du rez de chaussée, propriété de la Poste Suisse. L'affaire a été remise à plus tard, au mieux vers mi-2018.

Mais nous restons prêts et disponibles, et nous espérons que nos deux grands souhaits pourront se réaliser ces prochaines années.

Tout à fait dans l'esprit d'une bibliothèque 3<sup>ème</sup> lieu, de nombreuses manifestations se sont à nouveau tenues chez nous en 2017, comme en témoignent un nouveau cycle, un maker space, les rencontres Family Literacy, l'heure du conte et les lectures. La mise sur pied de formations continues et d'ateliers internes montre au personnel la voie à suivre pour devenir une bibliothèque actuelle, avec de nouveaux services et de nouvelles offres. Nous sommes donc bien préparés pour intégrer désormais également notre clientèle de manière plus active dans l'exploitation de la bibliothèque et, ensemble, à faire fonctionner celle-ci comme un espace culturel vivant et attractif qui ne vit pas uniquement pour, mais aussi avec sa clientèle.

### 3. PERSONNEL

#### Directeur

Clemens Moser

#### Directrice adjointe

Béatrice Perret Anadi

#### Comptabilité

Karin Meyer (externe)

#### Secrétariat

Natascha Beck

#### Concierge

Bernhard Dürig

#### Département des adultes

Béatrice Perret Anadi  
(responsable)

Miriam Barth

Karin Bieri

Céline Clavien

Anne-Lise Evalet

Béatrice Friolet

Nathalie Girod

Edith Mühlheim

Susanne Mathys

Lisa Radda

Catherine Taillard

#### Bibliothèque des Enfants et des Jeunes

Sylviane Froidevaux (responsable)

Bena Doshi

(jusqu'au 31 mars 2017)

Ruth Fahm

Nathalie Girod

Sarah Jenni

Rita Racheter

#### Mediathèque

Claude Rossi (responsable)

Céline Clavien

Christian Gräser

Pauline Krüttli

Susanne Mathys

#### Service clientèle

Britta Hüppe (responsable)

Miriam Barth

Céline Clavien

Jocelyne Dickerhof

Bernhard Dürig

Nathalie Girod

Monique Hertzaisen

(jusqu'au 31 janvier 2017)

Christine Herzig Gaulaz

Lorenz Meyer

Anela Petrovic (dès le 1.2.2017)

Lisa Radda

Sabina Wolfensberger

#### Reliure

Elwina Rüeegsegger

Sabina Wolfensberger

#### En formation

Jonas Eberhard

(stage, jusqu'au 31.7.2017)

#### Périodiques, prêt interbibliothèques

Karin Bieri

Nathalie Girod

Lisa Radda

#### Informatique

Britta Hüppe

#### Website

Clemens Moser

Christian Gräser

#### Formatrice en entreprise

Catherine Taillard

#### Relations publiques

Clemens Moser

Béatrice Perret Anadi

Lorenz Meyer

#### Bénévolat

Ernst Müller

Maker-Space





### 3.1. CHRONIQUE DU PERSONNEL

Au 31 décembre 2016, le personnel de la bibliothèque comptait 28 collaboratrices et collaborateurs. Les 18.5 postes à plein temps se répartissaient comme suit:

Direction et administration	2
Services bibliothécaires	12
Services techniques	1,5
Informatique	0,5
Relations publiques	0,5
En formation	1
Projets	1

#### 3.1.1. JUBILAIRES

##### 30 ans

Claude Rossi

##### 25 ans

Sylviane Froidevaux

Britta Hüppe

##### 20 ans

Anne-Lise Evalet

Béatrice Friolet

Catherine Taillard

##### 10 ans

Lisa Radda

#### 3.1.2. MUTATIONS

##### Entrées

Anela Petrovic, Service clientèle

##### Départs

Monique Hertzeisen

Bena Doshi

Jonas Eberhard

### 3.2. FORMATION ET FORMATION CONTINUE

A la fin du semestre, Sabina Wolfensberger et Christian Gräser ont terminé avec succès leur formation d'agent(e) en information documentaire. Fin juillet, Jonas Eberhard est arrivé au terme de son année de stage à la Bibliothèque de la Ville.

22 collègues ont suivi divers cours de formation continue proposés par nos associations professionnelles, la BIS et la CLP, ainsi que par Bibliomedia Suisse ou le Service suisse aux bibliothèques. 7 collaborateurs ont participé à la Journée des bibliothèques bernoises, qui se tenait à Saint-Imier.

En plus de la journée d'équipe, nous avons mis sur pied quatre séances du personnel. Les nouveaux processus de travail en lien avec netBiblio4 et le nouveau mode de catalogage RDA ont été au centre des

préoccupations. Le personnel a également été informé sur les contenus à élaborer au sein des différents groupes de travail, sur la manière de procéder et sur l'orientation à prendre à l'avenir.

Le passage au nouveau système de bibliothèque s'est déroulé sans problème majeur au cours de l'hiver 2017. En revanche le passage à la téléphonie numérique effectué en automne a suscité plusieurs plaintes. La raison étant que, pour des aspects financiers, les anciens ordinateurs n'ont pas pu être changés en même temps que le téléphone. Ce sera fait en 2018, et on peut supposer que les problèmes liés à la téléphonie numérique seront alors résolus.

### 3.3. JOURNÉE D'ÉQUIPE, 22 JUIN 2017

Dans la perspective du futur agrandissement de nos locaux (qui, finalement, n'a pas eu lieu), nous avons visité la nouvelle bibliothèque de Spiez. L'impressionnante architecture et la hauteur uniforme des étagères (160 cm) nous ont interpellés. Ce qui nous a particulièrement intéressés, c'est le coin café-lecture ainsi que la ludothèque. De manière cohérente et résolue, Spiez privilégie le concept de 3<sup>ème</sup> lieu et démontre que cette façon de faire permet d'une part d'acquiescer de nouveaux utilisateurs, d'autre part d'intégrer la bibliothèque dans le tissu du village et des environs, avec pour objectif que la bibliothèque soit bien acceptée par le public.

Puis nous avons consacré l'après-midi à un atelier de travail portant sur notre stratégie. Nous avons mis l'accent sur les éléments observés dans la matinée, que nous pourrions reprendre et appliquer chez nous. De nombreuses considérations ont porté sur notre attitude à l'égard de la clientèle. C'est un point que nous essayons de promouvoir depuis 2014 avec l'outil «Focus». Suite aux nombreuses remarques faites par l'équipe, nous allons reprendre ces points, les approfondir, les mettre en place du mieux possible et agir en fonction. Les principales mesures à prendre sont les suivantes: améliorer l'atmosphère des espaces publics (ouvert à tout le monde); introduire une nouvelle palette de couleurs, avec des tons chaleureux (the place to be); faciliter l'utilisation de l'espace pour les manifestations (hall des guichets); fournir de meilleures prestations à la clientèle en personnalisant le contact, l'aide et le support (pour le prêt et la recherche sur place); renforcer la collaboration avec la ludothèque.

### 3.4. BENEVOL

En 2017 nous avons à nouveau pu compter sur notre collaborateur bénévole qui a continué tout seul à s'occuper de notre collection de cartes postales. Grâce à son aide précieuse, à la fin de l'année plus de 2000 anciennes cartes postales de Bienne avaient été scannées. Elles sont désormais consultables en ligne.

## 4. RELATIONS PUBLIQUES

94 manifestations, expositions, visites guidées et autres lectures ont eu lieu en 2017. Une fois encore, nous adressons ici nos plus vifs remerciements à tous ceux qui y ont participé!

Le temps du conte fête ses 10 ans. Durant la dernière décennie, plus de 6000 enfants et adultes se sont laissé séduire par nos deux animatrices Janine Worpe et Barbara Buchli. Pendant 10 ans, sans interruption, elles ont raconté des contes, les ont présentés, joués et s'y sont impliquées. Elles ont enchanté les enfants et les adultes, les ont irrésistiblement emportés dans des mondes merveilleux et leur ont ainsi rendu accessible tout un pan de notre culture. Nous adressons ici à ces deux animatrices nos plus vifs remerciements. Nous nous réjouissons déjà de les retrouver ces dix prochaines années au temps du conte, entourées de ribambelles d'enfants aux yeux brillants!

A titre d'essai, nous avons proposé un atelier makerspace sur trois jours, afin d'attirer à la bibliothèque un public plus jeune. A peine l'offre avait-elle été publiée que la manifestation, en quelques heures, était complète. Les ateliers (imprimante 3D, stop-motion, stickers, réalité virtuelle) se déroulaient dans l'espace public et ont joui d'une grande visibilité, un peu comme une vitrine. Cela n'a pas empêché les 14 participants de manifester beaucoup d'intérêt et d'avoir beaucoup de plaisir à découvrir les possibilités de création qu'offrent des moyens informatiques accessibles.

Sur trois samedis, le Centre d'orientation professionnelle de Bienne a organisé dans nos murs des entretiens en allemand et en français portant sur l'orientation de carrière.

La campagne nationale d'Image «AccroBiblio» (cf. rapport annuel 2016) s'est terminée en février et en mars avec un affichage à travers toute la ville. Le photographe biennois Stöh Grünig a tiré le portrait de six Biennoises et Biennois connus et importants à nos yeux. Cette publicité a été bien reçue par la population, et nous avons même pu vendre quelques affiches.

De plus nous avons lancé un nouveau cycle intitulé «Ouvrez les écoutilles!». Il s'agit d'une série de rendez-vous musicaux originaux, sous forme d'ateliers interactifs, participatifs et également didactiques, puisqu'on y apprend toutes les ficelles dont on a besoin pour réussir à créer un tube pop ou punk. On découvre les dessous de la création d'un opéra ou les incontournables de la musique romantique Ce cycle vise à montrer que la bibliothèque dispose également d'un public qui ne s'intéresse pas exclusivement à la littérature. A cette occasion, nous avons travaillé en collaboration avec des partenaires, notamment les «Spectacles français» et le TOBS. De notre côté, nous poursuivons notre réflexion sur le rôle que doit tenir la bibliothèque. En quoi est-ce la tâche de la bibliothèque de favoriser la médiation musicale? Quels éléments et concepts peut-elle développer en direction de ses publics?

Afin de présenter son projet «Robert Walser Sculpture», l'artiste Thomas Hirschhorn est venu deux fois à la Bibliothèque de la Ville. La deuxième rencontre a attiré 70 personnes. En 2018, la Bibliothèque de la Ville participera activement à ce projet.

Fin novembre, Peter Killer a lu des extraits de sa nouvelle monographie consacrée à l'artiste de Büren Peter Travaglini, qui aurait eu 90 ans en 2017. Simultanément, une sélection d'objets de Travaglini a été exposée à l'intérieur et à l'extérieur de la bibliothèque.

La deuxième partie de notre cycle «Politik/Politique» a vu défiler des personnalités connues du monde politique. En janvier, le Conseiller d'Etat Bernhard Pulver s'est exprimé sur la politique de formation menée par le Canton. En février, la directrice de l'Office fédéral de la culture Isabelle Chassot a parlé de l'orientation prise par la Confédération en matière de politique culturelle. Et en mars, pour conclure ce cycle, c'est Cédric Némitz, conseiller municipal et Maurice Paronitti président de notre conseil de fondation, ainsi que conseiller de ville, qui ont débattu de manière approfondie sur le thème «Bienne, ville de culture». Les personnes qui sont venues à ces trois rendez-vous étaient visiblement ravies et ont activement participé aux débats. Les lectures littéraires attirent toujours un public de fidèles, mais aussi un nouvel auditoire de personnes intéressées. Après 2015, Peter Stamm nous a fait l'honneur d'une deuxième visite en 2017. Avec son immense savoir-faire, il a lu des extraits de son nouveau roman. Aussi vive qu'intense, la discussion qui a suivi a montré de manière impressionnante à quel point Peter Stamm était proche de ses lecteurs. Quant à la lecture donnée par Max Küng, elle a été fort divertissante. Sa façon théâtrale de lire les textes et son approche ludique de la langue ont su captiver le public. Du coup le parterre en a redemandé, et l'auteur a dû accorder plusieurs rappels. La soirée littéraire avec les éditions «die brotsuppe» a mis l'accent sur des auteurs de Suisse romande. Avec Michel Layaz et Marius Daniel Popescu, il y avait à la bibliothèque deux auteurs couronnés de prix. Quant à leur traductrice Yla von Dach, son intervention a fasciné le public, tant elle est convaincue par son rôle. Elle estime que son travail ne consiste pas à traduire un texte mot pour mot, mais à capter l'atmosphère du livre et à le restituer dans la langue cible. A juste titre, Yla von Dach a reçu le prix spécial Traduction 2018.

En octobre, c'est la commémoration du 100<sup>e</sup> anniversaire de la naissance d'Arthur Villard qui a attiré le public en masse à la bibliothèque. Sous la direction de Philippe Garbani, diverses personnalités du monde politique ont rendu hommage au pacifiste, pédagogue et politicien biennois. Les actions de Villard en tant que conseiller de ville, puis conseiller municipal biennois, en tant que député au Grand Conseil bernois et en tant que conseiller national, ont été honorées, de même que son initiative visant à la création du service civil. 130 personnes ont donné à cette commémoration un cadre à la hauteur de l'événement.



#### 4.1. CYCLES DE MANIFESTATIONS

Titre	Public cible	Nombre de manifestations	Visiteurs
Politik/Politique	Adultes	3	130
BIBLIo'CONTES	Adultes	4	41
BIBLIo'BIZ	Adultes	3	26
BIBLIo'SOUND	Adultes et enfants	3	94
Ouvrez les écoutilles!	Adultes	3	48
Le temps du conte	Enfants	6	643
Am stram gram	Enfants et parents	7	216
Raconte moi une histoire	Enfants avec des parents de langue étrangère	38	575
<b>Total</b>		<b>67</b>	<b>1 773</b>

#### 4.1.2. AUTRES MANIFESTATIONS

Titre	Public cible	Date	Visiteurs
L'AJAR présente Vivre près des tilleuls	Adultes	03.02.	30
Le monde insolite des bibliothèques			
Lecture par Jacqueline Halaba-Prébandier	Adultes	31.03.	15
MakerSpace ateliers pour ados	Ados de 10–14 ans	11.–13.04.	16
Marché aux puces	Tous public	04.–06.05.	80+ public
Lecture Marianne Künzle	Adultes	12.05.	50
Vernissage du livre de Renate Jaggi	Adultes	17.06.	45
BIBLIo'PLAGE	Tous public	08.07.–13.08.	
Lecture Peter Stamm	Adultes	15.09.	60
Lectures de Michel Layaz, Marius Daniel Popescu, Yla von Dach	Adultes	21.10.	40
Commémoration 100 ans Arthur Villard	Adultes	28.10.	150
Marché aux puces	Tous public	02.–04.11.	
Lecture Max Küng	Adultes	17.11.	55
Lecture de Peter Killer sur Peter Travaglini	Adultes	25.11.	35
<b>Total</b>			<b>576</b>

Peter Stamm





Commémoration 100 ans Arthur Villard

#### 4.1.1. BIBLIo'PLAGE

Nous n'avons pas encore trouvé la recette optimale pour mettre à la disposition du public une bibliothèque non-surveillée à la plage de Bienne. En 2017, nous avons à nouveau disposé, dans des caisses de la Bibliothèque de la Ville, un vaste choix de livres pour enfants et adolescents, ainsi que des magazines. En raison probablement de la présence de la bibliothèque «Schronk», les utilisateurs partent du principe que les livres et les revues sont à la disposition de chacun pour être emportés et ne plus être ramenés. Et cela malgré les indications et l'avis de propriété qui figure à l'intérieur et à l'extérieur des livres. En 2018 nous allons donc nous mettre à la recherche de concepts alternatifs.

#### 4.2. BIBLIOTHEQUE DES ENFANTS ET DES JEUNES

En 2017, «Le temps du conte» a fêté son dixième anniversaire. Durant leurs animations, Janine Worpe et Barbara Buchli ont attiré plus de 6000 personnes. Nos plus vifs remerciements aux fées conteuses!

Les visites de classe ont battu tous les records, puisque 58 classes d'école (37 de langue allemande et 21 de langue française) ont visité la bibliothèque, ce qui représente un chiffre global de 1023 élèves.

##### 4.2.1. EXPOSITIONS

27.12.–08.02.	Des livres à découvrir en famille
09.02.–22.03.	Nos amis les animaux
23.03.–01.05.	Sous l'océan
02.05.–14.06.	Vivre en paix, vivre en guerre
15.06.–26.07.	Un été tout en couleurs
27.07.–11.09.	C'est la rentrée!
12.09.–02.11.	Légendes du monde
03.11.–24.12.	Noël approche à grands pas
27.12.–03.01.	Nouveautés

#### 4.2.2. MANIFESTATIONS

##### LE TEMPS DU CONTE

La 9<sup>e</sup> saison des contes de Janine Worpe et Barbara Buchli a pris fin le 1er avril 2017. Elle compte 12 représentations, pour un total de 649 participants (412 enfants et 237 adultes). La 10<sup>e</sup> saison a démarré en novembre.

##### AM STRAM GRAM

Cette série d'animations pour les tout petits entame déjà sa 5<sup>e</sup> saison. Anne Bernasconi, Kathrin Leuenberger et Brigitte Hirsig ont enchanté 388 participants (215 enfants et 173 adultes) au cours de 12 représentations (6 dans chaque langue).

La 6<sup>e</sup> saison a démarré en automne avec Anne Bernasconi et Sibylle Burg.

##### FAMILY LITERACY – RACONTE-MOI UNE HISTOIRE

Il y a eu des rencontres en arabe, portugais, persan, turc et kurde. Elles se déroulent soit dans les Info-Quartiers, soit à la Bibliothèque de la Ville. En 2017, 535 enfants et adultes ont pris part à ces animations. Cette série a pu être mise en place grâce au généreux soutien financier du Canton de Berne.

##### BUCHSTART – NE POUR LIRE

Durant l'année, 151 coffrets de livres (77 en allemand, 74 en français) ont été distribués.

### 4.3. MÉDIATHÈQUE

#### EXPOSITIONS

Chaque mois, à côté de la mise en valeur des nouvelles acquisitions, la médiathèque a proposé des expositions thématiques qui ont également servi à faire connaître au public les collections du magasin. Par ailleurs, une exposition ad hoc a été consacrée à beaucoup d'artistes disparus.

Janvier	Hiver / Filmes de concerts Hommage John Hurt
Février	Pièces radiophoniques Hommage Larry Coryell
Mars	Cully Jazz Festival 2017 (31.3.–7.4.) Hommage Chuck Berry
Avril	Asie de l'est Hommage Michael Ballhaus Hommage Ella Fitzgerald
Mai	Liebe – Amour – Love Hommage Chris Cornell Hommage Roger Moore
Juin	Voyages
Juillet	Une soirée d'été Hommage Polo Hofer
Août	Déjà vu sur scène Hommage Jeanne Moreau Hommage Wilhelm Killmayer
Septembre	Cinema français «Lange Reise» – pièces radiophoniques Italianità (musica/films)
Octobre	Cassettes Hotcha Hommage Fats Domino Amérique Latina (Musique/Films)
Novembre	Châteaux ou âme slave
Décembre	Noël Hommage Johnny Hallyday

L'équipe de la médiathèque a également continué de participer aux nombreuses expositions hebdomadaires ou mensuelles du premier étage (Multimédia). Les expositions sont d'ailleurs régulièrement complétées par des médias audio-visuels.

#### BIBLIO'SOUND

Trois matinées ont été organisées au milieu des étagères à CD. Elles ont attiré 95 personnes. Le 29.4, le duo Marey (Maryam Hammad et Aurèle Louis) s'est produit devant 20 personnes. Le 18.11, c'est le célèbre musicien de jazz Martin Schütz qui, avec son violoncelle, a honoré la médiathèque de sa présence; il a joué devant 25 personnes. Et le 9.12, «Colour of Rice» (Rani Bruggman) s'est produit devant 50 personnes.

#### OUVREZ LES ÉCOUTILLES!

Le premier cycle «Ouvrez les écoutilles» s'est déroulé entre octobre 2017 et janvier 2018. Ces rencontres musicales avaient pour objectif de vivre la musique sur un nouveau mode interactif. Un objectif important était que la manifestation puisse toucher un nouveau public. En raison des réactions extrêmement positives, nous poursuivons ce cycle en 2018.

Les manifestations suivantes se sont déroulées:

- Music of Love, avec Hotcha, le 5.10 (25 participants)
- Marie et Robert, avec le TOBS, le 2.11 (15 participants)
- Music Bootcamp, avec Alan Sapritch et les Spectacles français, le 14.12 (8 participants actifs et 5 passifs)
- Autopsie de tubes, avec Raphaël Noir et Nicolas Heiniger, le 11.1.18 (28 participants)

### 5. DONATEURS

La Mobilière, Bienne	2 400
Groupe de Travail Arthur Villard	2 200
Amis de la Bibliothèque	2 000
Cede Shop, Winterthour	500
CAS Section Bienne	400
Liceum Club, Bienne	300
Pro Juventute, Bienne	150



## 6. STATISTIQUE

### 6.1. BILAN

<b>Actifs</b>	<b>31.12.2016</b>	<b>31.12.2017</b>
<b>Actifs circulants</b>	<b>530 366.69</b>	<b>499 742.88</b>
Liquidités	507 103.34	495 452.53
Créances résultant de livraisons et prestations	–	115.20
Autres créances à court terme	–	–
Compte de régularisation de l'actif	23 263.35	4 175.15
<b>Actifs immobilisés</b>	<b>57 941.00</b>	<b>53 971.00</b>
Immobilisations financières	1 000.00	1 000.00
Immobilisations corporelles meubles	56 941.00	52 971.00
<b>Total des actifs</b>	<b>588 307.69</b>	<b>553 713.88</b>
<b>Passifs</b>		
<b>Dettes à court terme</b>	<b>235 749.34</b>	<b>213 719.05</b>
Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations	50 065.17	53 030.12
Passifs de régularisation	40 684.17	47 688.93
Provisions à court terme	145 000.00	113 000.00
<b>Dettes à long terme</b>	<b>51 840.00</b>	<b>38 880.00</b>
Autres dettes à long terme	51 840.00	38 880.00
<b>Fonds propres</b>	<b>300 718.35</b>	<b>301 114.83</b>
Capital de fondation	2 600.34	2 600.34
Bénéfice reporté	297 786.76	298 118.01
Bénéfice	331.25	396.48
<b>Total des passifs</b>	<b>588 307.69</b>	<b>553 713.88</b>

Le rapport annuel a été révisé par Verex Treuhand AG, Biel/Bienne.

## 6.2. COMPTE DES RÉSULTATS

	31.12.2016	31.12.2017
<b>Chiffre d'affaires</b>	<b>3 227 105.83</b>	<b>3 220 136.41</b>
Subventions	2 852 967.00	2 852 967.00
Propres revenus	313 180.44	309 976.10
Revenus auxiliaires	68 168.90	64 073.00
Déductions sur ventes	- 7 210.51	- 6 879.69
<b>Charges de matériel, de marchandises et de prestations</b>	<b>- 286 245.90</b>	<b>- 265 574.65</b>
Livres	- 190 678.20	- 191 743.19
Documents audiovisuels	- 30 779.45	- 31 595.62
Autres achats	- 20 712.15	- 17 019.34
Projets	- 44 076.10	- 25 216.50
<b>Résultat brut d'exploitation</b>	<b>2 940 859.93</b>	<b>2 954 561.76</b>
<b>Charges de personnel</b>	<b>- 1 981 489.72</b>	<b>- 1 977 567.65</b>
Salaires	- 1 645 931.30	- 1 636 197.15
Charges sociales	- 295 305.35	- 296 811.10
Autres charges du personnel	- 16 836.82	- 14 262.70
Prestations de tiers	- 23 416.25	- 30 296.70
<b>Résultat d'exploitation après charges de personnel</b>	<b>959 370.21</b>	<b>976 994.11</b>
<b>Autres charges d'exploitation</b>	<b>- 939 448.46</b>	<b>- 958 886.68</b>
Charges de locaux	- 772 039.40	- 753 403.75
Entretien, réparations et remplacement des inst.	- 16 101.12	- 41 977.92
Charges de véhicules et de transport	- 2 333.90	- 4 054.80
Assurances-choses, droits, taxes	- 14 969.20	- 10 848.95
Charges d'administration	- 46 468.50	- 40 726.45
Charges d'informatique	- 72 692.74	- 93 000.86
Publicité	- 14 843.60	- 14 873.95
<b>Résultat d'exploitation avant amortissements de valeur, résultat financier et impôts (EBITDA)</b>	<b>19 921.75</b>	<b>18 107.43</b>
Amortissements de la valeur des immobilisations	- 18 787.50	- 16 834.95
<b>Résultat d'exploitation avant résultat financier, impôts (EBIT)</b>	<b>1 134.25</b>	<b>1 272.48</b>
Charges financières	- 803.00	- 876.00
Produits financiers	0.00	0.00
<b>Bénéfice de l'exercice</b>	<b>331.25</b>	<b>396.48</b>

### 6.3. COLLECTIONS

L'introduction du nouveau système informatique a permis de procéder à une réanalyse de nos collections. Nous avons constaté que, les années précédentes, la collection en magasin avait été comptée en plus de la collection en libre-accès. Ce double comptage est désormais corrigé, et les chiffres correspondent au fonds réel de la bibliothèque.

En 2017, 12 161 nouveaux titres sont venus s'ajouter au fonds. Comparativement à l'année précédente, l'augmentation des entrées est de 2291. Cette augmentation s'explique surtout par notre nouvel instrument de travail informatique. En effet, chaque titre ne doit pas faire l'objet d'un catalogage individuel; au contraire la plupart des notices sont tirées de sources de données puis complétées par les éléments de l'exemplaire.

En outre, 8993 titres de la collection en libre-accès (2016 = 8286) et 1989 titres de la collection en magasin (2016 = 1100) ont été éliminés. 559 titres (2016 = 65) ont été placés en magasin.

Au 31.12.2017 la bibliothèque était abonnée à 205 journaux et revues, avec 24 titres supplémentaires pour la bibliothèque des enfants et des jeunes.

L'offre de livres numériques a continué de s'accroître. Fin décembre, il y avait à disposition 29 805 documents électroniques dans le réseau de langue allemande et 5456 sur la plateforme de langue française. Globalement, 27 735 téléchargements ont été effectués (24 539 en allemand et 3196 en français).

### 6.4. EVOLUTION DE LA COLLECTION

Général	Livres	Livres avec CD	Cartes	Périodiques	CD (MP3)	CD	CD-ROM	DVD	VHS	e-Reader	Sac à histoires	Kami-shibai	Total
31.12.2016	50 284	0	564	1 491	39	254	114	1 906	0	16	0	0	54 668
Nouvelles notices	5 383	0	94	1 441	21	45	4	85	0	1	0	0	7 074
Notices supprimées	-5 018	0	-140	-1 296	-2	-18	-22	-15	0	0	0	0	-6 511
Plus / Minus	365	0	-46	145	19	27	-18	70	0	1	0	0	563
31.12.2017	50 649	0	518	1 689	55	269	97	1 978	0	17	0	0	55 272
<b>Mediathèque</b>													
31.12.2016	0	0	0	0	474	12 802	85	7 964	0	0	0	0	21 325
Nouvelles notices	0	0	0	0	112	836	47	475	0	0	0	0	1 470
Notices supprimées	0	0	0	0	-29	-283	0	-48	0	0	0	0	-360
Plus / Minus	0	0	0	0	83	553	47	427	0	0	0	0	1 110
31.12.2017	0	0	0	0	557	13 355	132	8 391	0	0	0	0	22 435
<b>Enfants/Jeunes</b>													
31.12.2016	28 681	494	0	80	36	1 031	27	144	0	0	0	28	30 521
Nouvelles notices	2 744	61	0	0	29	175	1	37	0	0	7	4	3 058
Notices supprimées	-1 977	-34	0	-1	-1	-103	-4	-2	0	0	0	0	-2 122
Plus / Minus	767	27	0	-1	28	72	-3	35	0	0	7	4	936
31.12.2017	29 448	521	0	79	64	1 103	24	179	0	0	7	32	31 457
<b>Magasin</b>													
31.12.2016	44 669	0	44	5 492	3	5 541	2	1	701	0	0	0	56 453
Nouvelles notices	536	0	0	23	0	0	0	0	0	0	0	0	559
Notices supprimées	-1 338	0	0	-164	0	-5	0	0	-482	0	0	0	-1 989
Plus / Minus	-802	0	0	-141	0	-5	0	0	-482	0	0	0	-1 430
31.12.2017	43 867	0	44	5 351	3	5 536	2	1	219	0	0	0	55 023
<b>Total</b>													
Plus / Minus	330	27	-46	3	130	647	26	532	-482	1	7	4	1 179
<b>Collections totales</b>													
31.12.2017	123 964	521	562	7 119	679	20 263	255	10 549	219	17	7	32	164 187



Peter Killer sur Peter Travaglini

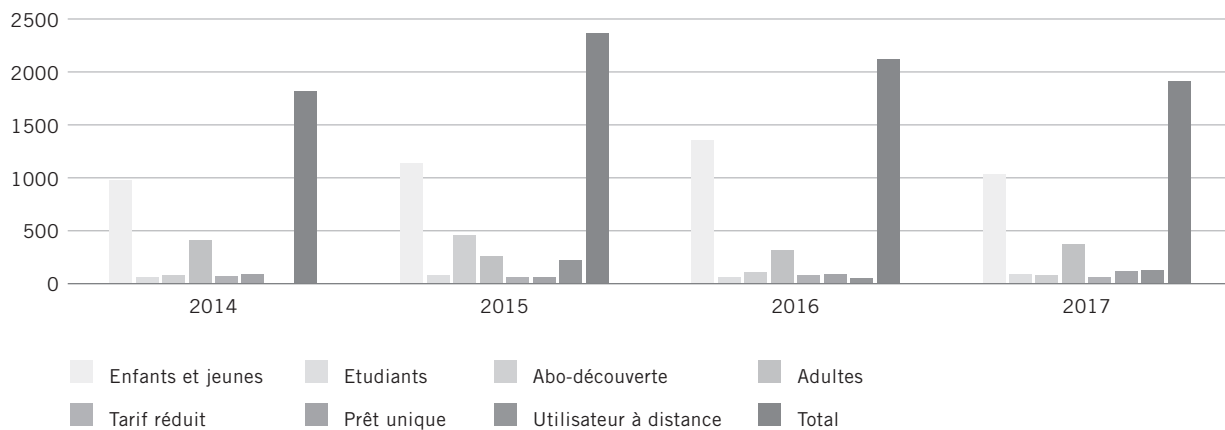
## 7. CLIENTELE

En 2017, 17 407 (en 2016 18 333) clientes et clients étaient inscrits, dont 3374 (2016: 3331) enfants et jeunes et 4644 (2016: 4498) adultes ou 8018

(2016: 7829) personnes ont emprunté au moins un document.

### 7.1. NOUVELLES INSCRIPTIONS

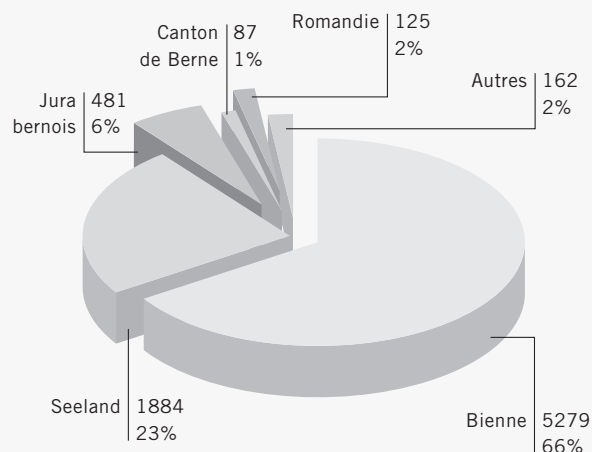
Groupe	2014	2015	2016	2017
Enfants et jeunes	994	1 148	1 372	1 030
Etudiants	81	91	68	95
Abo-découverte	99	473	120	92
Adultes	437	272	328	380
Tarif réduit	85	82	87	66
Prêt unique	109	80	92	124
Utilisateur à distance	223	52	125	
<b>Total</b>	<b>1 805</b>	<b>2 369</b>	<b>2 119</b>	<b>1 912</b>





Sibylle Burg (Am stram gram)

## 7.2. PROVENANCE



## 7.3. NOMBRE DE PRETS

Prêts, type de document	Adultes	Enfants/ jeunes	Total
Imprimés	134 706	142 730	277 436
Audio	30 300	11 400	41 700
Films	37 838	10 329	48 167
Liseuses	163	0	163
<b>Total</b>	<b>203 007</b>	<b>164 459</b>	<b>367 466</b>
Prêts entre bibliothèques			180
Prolongations			94 746
Réservations			15 528
BIBLIO'PLAGE			0
Livres électroniques			27 735
<b>Total</b>			<b>505 655</b>

Thomas Hirschhorn







Maker-Space

## 8. SOCIÉTÉ DES AMIS DE LA BIBLIOTHÈQUE

A l'occasion de l'assemblée du 29 mai 2017 nous avons pris congé de Pia Ritter, qui a présidé la société pendant de longues années, et nous lui avons adressé nos plus vifs remerciements pour le travail accompli. C'est donc à moi, qui lui succède, d'établir pour la première fois ce rapport.

L'objectif de notre société consiste à soutenir et à encourager le développement de la bibliothèque de la Ville. Pour y parvenir, nous devons faire en sorte que l'effectif de nos membres reste stable voire, dans la mesure du possible, augmente. C'est la raison pour laquelle nous avons commencé d'adresser un courrier à tous les utilisateurs de la bibliothèque de la Ville pour attirer leur attention sur l'existence de notre société et ses préoccupations. Le succès ne s'est pas fait attendre puisque, depuis le début de notre action, nous avons pu recruter 73 nouveaux membres.

Comme chaque année, au printemps et en automne, nous avons donné un coup de main au marché aux puces des livres. Notre traditionnelle sortie d'automne a eu lieu le 2 septembre 2017. 39 personnes y ont participé. Le matin nous avons visité le musée du vitrail à Romont où, grâce à une visite guidée sous la conduite d'un spécialiste, nous avons pu admirer la richesse et les techniques de la peinture sur verre. L'après-midi a été consacré à la visite de l'abbaye d'Hauterive. Un père nous a conduit à travers la bâtisse et nous a fourni une foule d'informations sur ce monastère, son rôle et la vie des cisterciens. Après un petit tour à la boutique de l'abbaye, où nous avons pu nous approvisionner en produits faits maison, l'heure était déjà venue de prendre le chemin du retour.

*Marianne Reber, présidente*

## 9. ASSOCIATION DU PERSONNEL

Assemblée générale: l'Assemblée Générale de l'Association du personnel a eu lieu le 1.2.2017. L'actuel comité est formé de Nathalie Girod, Sarah Jenni et Susanne Mathys.

Séances du Conseil de fondation: une représentante de la Commission du personnel a participé à chaque réunion du Conseil de Fondation: le jeudi 11.5.2017 c'est sje qui a eu la chance d'être entendue et le 23.11.2017 c'est ngi qui s'y est rendue.

Activités de l'association: Le 1<sup>er</sup> juillet 2017, les membres de l'association se sont rendus au First Friday en vieille-ville de Bienne par beau temps.

Entrées/sorties de l'association: nouveau membre Christian Gräser.

La commission du personnel:  
Nathalie Girod, Sarah Jenni und Susanne Mathys

## 10. INTERLOCUTEURS EN 2018

### **Clemens Moser**

Directeur  
+32 329 11 40

Domaines:

- Rara, Biennensia
- Histoire, politique

### **Béatrice Perret Anadi**

Directrice adjointe  
Responsable Secteur Adulte  
+32 329 11 43

Domaine:

- Salle de lecture, e-books

### **Natascha Beck**

Sécretariat  
+32 329 11 41

### **Britta Hüppe**

Responsable Service clientèle  
Informatique  
+32 329 11 25

### **Sylviane Froidevaux**

Responsable Bibliothèque  
des Enfants et Jeunes  
+32 329 11 26

Domaine:

- Livres pour enfants

### **Claude Rossi**

Responsable Médiathèque  
+32 329 11 30

Domaine:

- Films

### **Céline Clavien**

Catalogage, accueil, Médiathèque  
+32 329 11 46

### **Bernhard Dürig**

Conciergerie, maintenance technique  
+32 329 11 11

### **Anne-Lise Evalet**

+32 329 11 45

Domaine:

- Belles Lettres

### **Ruth Fahm**

Bibliothèque des Enfants  
+32 329 11 28

- Livres pour enfants en allemand

### **Béatrice Friolet**

+32 329 11 23

Domaine:

- Documentaires  
en français et en allemand

### **Nathalie Girod**

Catalogage, accueil,  
prêt entre bibliothèques  
+32 329 11 47

### **Christian Gräser**

Website, Newsletter  
+32 329 11 33

### **Sarah Jenni**

Bibliothèque des Jeunes  
+32 329 11 27

- Romans et documentaires  
pour jeunes
- Bandes dessinées pour jeunes

### **Pauline Krüttli**

Médiathèque  
+32 329 11 32

- Musique

### **Susanne Mathys**

Médiathèque  
+32 329 11 33

- Livres audio, musique, e-books

### **Lorenz Meyer**

Relations publiques  
+32 329 11 13

### **Edith Mühlheim**

Expositions  
+32 329 11 44

Domaine:

- Livres de fiction en allemand

### **Rita Racheter**

Bibliothèque des Jeunes  
+32 329 11 29

- Romans en allemand  
et documentaires pour jeunes

### **Lisa Radda**

Catalogage, accueil,  
prêt entre bibliothèques  
+32 329 11 47

### **Elwina Rügsegger**

Reliure  
+32 329 11 48

### **Catherine Taillard**

Formatrice en entreprise  
+32 329 11 21

Domaine:

- Documentaires en français

### **Sabina Wolfensberger**

Service clientèle, e-books  
+32 329 11 00

Temps du conte





Thomas Hirschhorn

## 11. CHIFFRES CLES

Inventaire	Général	Enfants/ jeunes	Magasin	Total
Livres	52 856	30 087	49 262	132 205
CD/DVD	24 605	1 346	5 759	31 710
CD-Rom	229	24	2	255
<b>Total</b>	<b>77 690</b>	<b>31 457</b>	<b>55 023</b>	<b>164 170</b>
<b>Nouvelles acquisitions</b>				
Livres	6 918	2 816	559	10 293
CD/DVD	1 574	241	0	1 815
CD-ROM	51	1		52
<b>Total</b>	<b>8 543</b>	<b>3 058</b>	<b>559</b>	<b>12 160</b>
<b>Retirés</b>	<b>6 871</b>	<b>2 122</b>	<b>1 989</b>	<b>10 982</b>

Quote de renouvellement 10,62%

Utilisation	
<b>Inscrits</b>	<b>17 407</b>
Actifs	8 018
Adultes	4 644
Enfants, jeunes	3 374
(Utilisateurs des médias électroniques)	552
<b>Nouvelles inscriptions</b>	<b>1 912</b>
Adultes	882
Enfants, jeunes	1 030
<b>Prêts</b>	<b>505 655</b>
Adultes	203 187
Enfants, jeunes	164 459
Prolongation	110 274
Médias électroniques	27 735

Personnel	18,5
Direction et administration	2
Services bibliothécaires	12
Technique	1,5
TI	0,5
RP	0,5
Formation	1
Projets	1
<b>Dépenses</b>	
3,05 millions de francs au total	
dont dépenses de matériel,	
achats y compris	350 000
Personnel	1 750 000
Informatique	80 000
Immeuble	760 000
Prestations propres 12%	357 000

Page suivante: «the elephant of time»  
2014/2017, 140 x 180 cm, Öl/Acryl auf Baumwolle.  
Lorenzo le kou Meyer est artiste indépendant et collaborateur  
à la Bibliothèque de Bienne.  
Ses œuvres sont diffusées par la «Galerie da Mihi KunstKeller Bern»  
et «Gewölbegalerie Biel».

Rapport annuel 2017  
Rédaction: Clemens Moser  
Photos: Clemens Moser, Lorenzo le kou Meyer  
Traduction: Marcel Gasser, Jean-Paul Käser  
Layout: Oliver Salchli  
Impression: Witschidruck

**Bibliothèque de la Ville Biel/Bienne**  
26, rue Dufour, case postale, CH-2501 Biel/Bienne  
T 032 329 11 00, F 032 329 11 99  
biblio@bibliobiel.ch, www.bibliobiel.ch

La Bibliothèque de la Ville Biel/Bienne est subventionnée  
par la ville de Bienne, le canton de Berne et le Syndicat  
de communes pour la culture Bienne-Seeland-Jura Bernois



